

Toets – Ongeziene tekst:

Vergilius, Aeneis, III, 40-44

Naam:

Klas:

/20

Lees voor dat je begint met vertalen de inleiding die bij het stuk staat.

Bij het vertalen probeer je zo dicht mogelijk bij het Latijn te blijven: ik zie liever dat je de Latijnse grammaticale constructie snapt, dan dat je absoluut geen gewrongen Nederlandse zinnen gebruikt. Uiteraard moet het Nederlands wel begrijpelijk en correct zijn.

Veel succes!

Inleiding

In het tweede boek van de jullie welbekende Aeneis vertelt Vergilius onder meer over het houten paard. Hij gebruikt een banket ter ere van de Trojanen om Aeneas te laten vertellen over hoe de Grieken Troje hebben ingenomen.

Aeneas vertelt eerst over hoe Ulixes (de Romeinse naam voor Odysseus) de list van het houten paard bedacht. Vervolgens doen de Grieken alsof ze vertrekken en het paard achterlaten als geschenk voor Troje. De meeste Trojanen zijn er hartstikke blij mee, maar er zijn ook een paar sceptici. Hun aanvoerder is de priester Laocoon:

Tekst

Primus ibi ante omnes magna comitante¹ caterva²
Laocoon ardens³ summa decurrit⁴ ab arce,
et procul⁵ “O miseri, quae tanta insania⁶, cives?
Creditis⁷ avectos⁸ hostes? Aut ulla putatis
dona carere⁹ dolis¹⁰ Danaum¹¹? Sic notus¹² Ulixes?”

1	comitari, -tor, - , -tatus	vergezellen, bijwonen
2	caterva, -ae	hoop, groep, menigte
3	ardere, -deo, arsi, arsum	branden
4	decurrere, -ro, decucuri, -	naar beneden rennen
5	procul (bijw.)	ver weg (voeg toe: <i>inquit</i>)
6	insania, -ae	dwaasheid, gekte
7	creditis	voeg <i>esse</i> toe
8	avehere, -ho, avexi, avectum	act.: wegdragen; pass.: weggaan
9	carere, -reo, carui, caritum (+abl)	missen, ontberen, niet hebben
10	dolum, -i	list, streek
11	Danaum	= Danaorum
12	notus, -a, -um	bekend, berucht, gekend